

Biatia 10.:38.45 (1).

Laccuris 10.50.:38.20 (2).

Tuia 10.40.:38.30 (3).

Al mediodía de los celtiberos orientales (4) están los lobetanos, cuya ciudad.

Lobetum 13.30.:40.20 (5).

Debajo de estos hasta tocar con los oretanos estan los bastitanos (6): en ellos estan las ciudades mediterráneas: Pucialia 13.20.:39.50 (7).

Salaria 13.:39.20 (8).

Turbula 13.30.:39.15 (9).

Saltiga 12.:39.30 (10).

(1) En Plinio *Viacia*, de donde el gentilicio *Viacienses*. Baeza.

(2) En Erasmo *Lacuris*. En las inscripciones *Laruris*. Alarcos. Rui Puerta la redujo á Hiruela, junto á Cazorra.

(3) De *Tuia* tomó su nombre el Salto ó puerto *Tuyense* ó *Tugiense*: hoy el pueblo se llama *Toya*, que solo es un miserable castillo. De este puerto ó estrechura, como traduce Rui Bamba la palabra *saltus*, de *Toya*, que la Sagra, salen los ríos Bétis y Stadero; aqui murió P. Escipion; y aqui fue quemado su cadáver, de cuya hoguera se aparta, como quien huye, el rio Bétis.

(4) Los celtiberos del oriente Estival eran los de Calatayud y Tarazona.

(5) Corrige $\lambda\epsilon\beta\epsilon\tau\iota\omega\upsilon$, *lebetion*, cuenco ó lebrillo ó palancana. Siendo tan frecuente la mutacion de la *e* en *o*; como demuestra Gerardo Juan Vosio en su tratado *De permutatione litterarum*, es de creer que se llamaba *Lebetion*, de la raíz *Lebes*; y *Lebetani* mas bien que *Lobetani*. Así es evidente su correspondencia á *Cuenca*, que es el mismo sinónimo de *Lebes*. Los *lebetanos*, pues, estaban debajo de los celtiberos orientales; esto es, al sud de los *Lusones*, que llegaban hasta las fuentes del Tajo. Los *lebetanos* se extendian desde Cuenca hasta Moya, y por aqui confrontaban con los bastitanos; que comenzaban en Utiel. Mr. D'Anville opinó que correspondía á Requena. *Geog. Ancienne abrégé* pág. 27. Rui Bamba en sus notas manuscritas al texto de Tolomeo adopta las graduaciones 13.:40.20, bien que advierte que el códice Laurentiano 49; el Vaticano en latin, y las ediciones de Ulma, Roma, Norimberga y del Villanovano, y aun las græco-latinas de Bercio y Mercator sitúan á *Lebetion* ó *Lobetum* en 13.30.:40.20, que segun el mismo indican el territorio de Requena al occidente de Utiel, por donde el obispado de Cuenca confina con el reino de Valencia; reprobando la comun reduccion á Albarracin, por repugnarlo dichas graduaciones.

(6) Los bastitanos tarraconenses se extendian desde Utiel, que está debajo de Estephano. La parte boreal de esta nacion, como Utiel, Chinchilla, Bogastanos de Peñas de San Pedro, estaba debajo del dominio de la Confederacion celtibera, y se llamaban celtiberos.

(7) En el Itinerario *Puteal*: aqui se ha trocado la *T* en *C*. Esta es *Utiel*, de *Puteals*: su raíz *puteus*. Al norte de *Puciala*, con diferencia de treinta minutos ó medio grado estaba *Lobetum*, lo que conviene mas á Cuenca que á Albarracin.

(8) Ya hemos visto otra *Salaria* en los oretanos. Esta de los bastitanos era *Miñana*, llamada así por su prodigiosa mina de sal piedra.

(9) Tobarra, mudada la *l* en *r*. La Tribola de Apiano.

(10) Se volverá á hablar de esta en el Itinerario, donde se escribe *Saltica* y *Saltici*. Jorquera.

Bigerra 12.30::39.40 (1).

Abula 11.40::39.15 (2).

Asso 12::39.10 (3).

Bergula 11.20::38.55 (4).

Carca 11::38.35 (5).

Ilunum 11.30::38.40 (6).

Arcilacis 11.20::38.20 (7).

Segisa 11.30::38.30 (8).

Orcelis 11.30::38.30 (9).

Vergilia 11.10::37.35 (10).

Acci 11.45::38 (11).

Despues de estos propendiendo hácia el mar estan los contestanos y sus ciudades mediterráneas.

Menlaria 13.45::39.15 (12).

(1) Ciudad historial y mencionada en T. Livio: *Bogarra*. Vid. Diccionario. Es en mi opinion la *Digestra* ó *Bigastro* episcopal; y se ve claro en la *itacion* de Wamba que sus términos son: *Baba*, que es la *Alava*, escrita tambien en Plinio por error *Baba*, Albacete: *Pugilla*, que es la *Pucialia* de arriba: *Senta*, Segura; y *Nisdomium*, Villanueva.

(2) Hoy se llama *Bullas*, aferesis de *Abulla*.

(3) Hoy se llama *Ysso*, pequeño lugar cerca de Hellin.

(4) Nombre latino, al que corresponde el griego *Rabdios*, y de aqui *Reolid*.

(5) Esta es la *Eliocroca* del Itinerario, á la que quitado el apelativo hebreo *eli* ó *it*, queda su nombre propio *Croca* ó *Craca*, y de aqui *Carca*, *Lorca*.

(6) Opinan algunos que era Hellin, y no sin razon; pero tambien puede ser Villena, de *Illunum*, con aspiracion eólica: *Villunum* y Villena.

(7) Es sin duda el Castillo llamado de *las Peñas de San Pedro*: las raices de su nombre son los nombres griegos: *acra*, lo mismo que *arx*, y *lakis* en *las Peñas*: castillo en *las Peñas*, de *laas*, peña ó roca.

(8) Sin duda es *Sax*, cerca de Villena, donde aun se conserva el castillo antiguo. Harduino confundió esta ciudad, que era del Convento jurídico de Cartagena con la *Setia*, mal escrita por *Segia*, patria de los *segienses*, del de Zaragoza.

(9) Es claro que no puede ser *Orihuela*, que en tiempo de los romanos estaba metida en el campo cartaginense y en la region contestana. Es pues *Orce*.

(10) En la edicion Argentina la latitud es 37.35: en el cod. de Mendoza 38, sin minutos: lo mas correcto seria tomar los 37 de la Argentina, y suprimir los minutos, como en el citado códice. *Virgilia* es *Virgi*, mencionado en Mela, y en el Itinerario llamada tambien *Bergi*, ciudad episcopal del Apostólico San Tesifonte. Españ. Sag. tom. 4. p. 66. Hoy Berja.

(11) *Acci*, pronunciado con aspiracion *Guacci*, asi como *Istomium*, *Guistonium* y *Guete*: *Acci*, *Guacci*, y de aqui *Guadix*. La latitud en la Argentina 37.35, mejor que 38. Los árabes la pronunciaron *Guadi-Aacci*, segun D'Anville, pag. 34.

(12) Debe corregirse *Melaria*. Corresponde á *Biar*, nombre que le ha quedado de *Aparia*, *Piaria* y *Biaria*, la enjambreda ó *Avejera*. De *Biar*, como de castillo muy fuerte, habla el Rey D. Jaime en sus comentarios.

Valentia 14::39 (1).

Sætabis 13.30::39 (2).

Sætabícula 13.40::38.55 (3).

Illicis 12.20::38.30 (4).

Iaspis 12.20::38.55 (5).

Al Oriente de estos y de los bastitanos y de los celtíberos estan los edetanos (6) y sus ciudades mediterráneas mas notables son: Cæsarea Augusta 14.15::41.30 (7).

Bernama 14.10::41.15 (8).

Ebora 14.40::41 (9).

Belia 14.30::40.45 (10).

Arse 14.40::40.40 (11).

Dammania 14.30::40.30 (12).

Leonica 14.15::40.10 (13).

Osicerda 14.15::40.10 (14).

(1) Valencia no era ciudad contestana, sino edetana. Tolomeo habia visto sin duda en las cartas geográficas á Valencia en la raya contestana, y la agregó á esta region.

(2) Llamada *Augusta*, segun Plinio, hoy Xátiva, convertida por los árabes S en X, como en Sucro.

(3) No es Alcira, como opinó Pedro de Marca: *Marca Hisp.* lib. 2., sino *Xavea*.

(4) Su verdadero nombre era *Illici*: en la edicion Argentina mas aproximadamente *Illicis*: en Erasmo *Illicias*. *Elche*.

(5) En el Itinerario *Aspis*. Se ha añadido la I inicial, como á *esson*, *Iesson*: á *balsa Ibalsa*. *Aspe*.

(6) La Edetania está al oriente estival de la Contestania, de la Bastitania por Utiel, y de la Celtiberia por Segobriga ó Segorbe, y de los lusones celtíberos por *Libana* y *Laxta* hasta Zaragoza.

(7) En el cod. de Mend. *Cæsaraugusta*. Estrabon la concedió á los celtíberos. Plinio y Tolomeo á los edetanos. Zaragoza.

(8) La longitud en Erasmo 14.30: en el cod. de Mend. y de Argentin 14.10. En las variantes de Montfaucon *Bernaba*: donde B. por M. asi como en *Mastiani* por *Bastiani M.* por B. Era la villa de *Fuentes*, de *Berg*: y *nama*, *namatos*, la fuente.

(9) La puebla de *Alboron*, residuo de *Eboron* ó *Elboron*.

(10) Esta es la *Helice* de Diodoro Siculo sitiada por Amilcar llamada *Helia Felia*, *Belia*. Peleando con estos *Veleones* murió Amilcar: mal escritos en Cornelio Nepote *Veteones*, junto á *Libana*. Castro albo ó *Montalvan*. *Belia* es *Belchite*, de *Belia Civitas*: ó *Chite*.

(11) Anteponiéndole á este nombre una i tenemos *iarsenses*: y son los que en Plinio suenan *larnenses* sin órden alfabético y sin razon geográfica. Son los de *Hijar*, anagrama de *Arsi* ó *Arse*: *Isar* ó *Hijar*.

(12) Los edetanos de Damania, y los de Leiria eran los que estaban al oriente de los bastitanos de Utiel. *Damania* era *Domeño* al occidente de Liria en la confluencia del rio Tuejar y el Turia. Los damanianos son mencionados por Plinio.

(13) No es Alcañiz, como han opinado muchos: es *Castelseras* ó *Castrum Zeras*: el castillo del fiero leon: en griego *Theras* ó *Zeras*.

(14) *Osicerda* ú *Osicarta* quiere decir *Ciudad Sombria*. No puede ser *Xerta*, que está en terreno ilercaon, sino *Mosqueruela*. V. Diccionario.

Etobesa 14.40::39.45 (1).

Lasira 14.50::39.20 (2).

Edeta quæ et Leiria 14.25::39.25 (3).

Saguntum 14.35::39.20 (4).

Mas orientales que los edetanos estan los ilercaones (5) y sus ciu-
des mediterrâneas.

Carthago vetus 16.20::40.15 (6).

Biscargis 14.50::41.10 (7).

Theana 15.15::40.40 (8).

Adeba 15.40::40.30 (9).

Tiariulja 15.30::40.20 (10).

Sigarra 15.5::40.15 (11).

(1) En las variantes de Montfaucon con grave error *Etobema*. Es la *Etovisa* de Tito Livio, donde Anibal dividió su ejército para pasar el Ebro. Es da que en Patérculo se escribe *Etosca* por sincopa de *Etovesca*, y donde fue asesinado Sertorio. Hoy es *Erves* ó *Benifaza*.

(2) Lezera.

(3) *Leiria* ó *Lauria*, de aqui *Lauriona* y *Laurona*, célebre en la guerra sertoriana, capital de la Edetania. *Edeta*, nombre antiquísimo; y derivado de la lengua primitiva, muchos siglos anterior á Valencia. *Leiria* es sinónimo de *Edeta*.

(4) Murviedro. Los grados, segun las ediciones de Ulma, Roma, Cod. Laur.

(5) Los ilercaones estaban tendidos desde el rio *Idubeda* ó *Turulis* hasta mas arriba de Tortosa, orilla del mar y del Ebro.

(6) La longitud la ponemos segun el Cod. Laurenciano 38, el Vaticano latino y las ediciones de Ulma y Roma. Pero como observó Rui Bamba, aqui los números contradicen la doctrina; pues ningun pueblo ilercaon pudo estar entre los grados 16 y 17 de longitud donde los lacetanos; sino que los ilercaones debieron estar del 15 al 16 al oriente de los edetanos, que estan entre 14 y 15. La causa de haber errado los copiantes en la longitud es la mucha semejanza que tiene el *episemon*, que vale seis, con la *deltha*, que vale cuatro; y es de creer que Tolomeo escribió 14.20; y así los números justificarian la doctrina. La ilercaonia no pudo llegar al grado 16, pues no pasaba de Tortosa. *Carthago vetus* estaba en *Cantavieja*, cuyo nombre es idéntico con el de *Carta vetus*: *Civitas vetusta*. Vid: Diccionario.

(7) En Plinio *Biscargis*, pero mejor *Bis-cargis* ó *Brig-cargis*, fuerte *cargis* ó *fortaleza de cargis*; y de aqui *For-Call*, que conserva los indicios de su antigüedad á la orilla del rio *Bergantes*, nombrado así de *Birgargis*.

(8) *Theana*, y no *Theava*: del primer modo está escrita en el cod. de Mendoza, y es variante que sirve y da luz para reducir esta ciudad á la *Jana*.

(9) *Batea*, metátesis ó anagrama de *Adeba*.

(10) *Tiari-Iulia*, de aqui los *teari-iulienses* de Plinio: es *Traiguera*.

(11) No puede ser esta ciudad capital de la Sagarra de Cataluña, como se ha persuadido Masden: puesto que aquel territorio era lacetano. En Erasmo está omitida esta ciudad: su nombre en mi juicio no era *Sigarra*, sino *Sicanna* ó *Sigana*; y la *r* se equivocó con la *n*. Esta es la *Sicana* de Avieno, junto al rio *Sicanno*, hoy *Cenia*. Ya se sabe con cuánta frecuencia se truecan la *C*, y la *G*: A no ser *Xerta*, nombre formado de *Si-gerra* ó *Si-gerta*.

Dertosa 15.15::40 (1).
 Entre el Ebro y una parte del Pirineo estan los caristos lindantes con el Oriente de los autrigones, por medio de quienes corre dicho rio. Y las ciudades mediterráneas de los caristos son (2): Suestasium 13.40::43.45 (3).

Tullica 13.40::43.45 (4).

Velia 13.55::43.20 (5).

Al oriente de los caristos estan los vardulos (6), y sus ciudades mediterráneas son: Gebala 14::45.50 (7).

Gabalaca 14.30::43.45 (8).

Tullonium 13.55::43.30 (9).

Alba 14.35::43.30 (10).

Segontia Paramica 14.20::43.15 (11). Azcoitia.

Tritium Tuboricum 14.40::43.15 (12).

Thabuca 14::42.50 (13).

(1) Tortosa. Aquí concluye Tolomeo la descripción de la Tarraconense ultra-iberiana. Pasa ahora á la *cis-iberiana*, y comienza por los caristos. En algunos codic. griegos se lee *Lertosa* por *Dertosa*.

(2) El Ebro dividía la region de los autrigones á una y otra banda: al oriente de éstos estaba la region de los caristos, que ocupaban desde *Plencio* hasta *Bernedo*: y desde aquí hasta *Motrico* por *Vitoria* una especie de triángulo, cuya base estaba en el Océano y la punta en *Bernedo*.

(3) En el Itinerario de Antonino se lee *Susatium* ó *Suisatio* en ablativo. Debe reducirse á *Sarazo*. La latitud en la Argentina es 44° sin minutos. *Sarazo* está á la orilla del Ayuda.

(4) La villa de *Tuyo* colocada en una eminencia á la orilla del Zadorra.

(5) En el Itinerario *Belia*. Los antiguos ya hemos dicho no distinguian entre *V.* y *B.* En mi sistema es *Bernedo* la mas meridional de las ciudades caristas.

(6) Ya hemos hablado de éstos en la España Pliniana. Los vardulos fueron los que dieron el nombre á los navarros: V. Diccionario.

(7) Sin duda este nombre es tomado de la raíz hebrea *Gebul*, que significa *término*, *fin*; en griego *telos* y *stelos*, y por esto puede reducirse á *Estella*.

(8) Este es uno de los nombres, en que se han trocado las letras *T* y *G*. Debió escribirse *Tabalica*, y corresponde á *Tafalla*.

(9) Tambien se hablará en el Itinerario. Este nombre le creo tomado de la primitiva lengua iberá, que fue la Babelica ó hebrea. *Alegria*; de *theilim*.

(10) Esta ciudad ha comunicado su nombre á toda la provincia de Alaba. Ni es *Albéniz*, ni *Albéniz*, sino *Giordia*: nombre tomado del hebreo *Zihorha*, que significa *alba* y *cándida*: V. Zanolin. Lex. Hebr. p. 411.

(11) Otra *Segontia Paramica* vimos en la region vaccea. En la edicion Argentina se lee *Pemica*. *Segontia*, en hebreo es lo mismo que *habitatio*: en griego *Oicesis* ó *Aicesis*, y de aquí *Azcoitia*, villa de Guipúzcoa.

(12) Ya se habló de esta ciudad en la España de Pomponio Mela. Hoy corresponde á *Motrico*. En la edicion Argentina y en el cod. de Mend. la longitud es 13.40.

(13) Nombre tomado del hebreo *Tavecca* ó *Thabuca*, que significa *dolosa*, y mudada la *D* en *T*: Tolosa: V. Zanolin. pag. 549.

Después de estos vienen los vascones, en los que se cuentan las ciudades mediterráneas (1): Iturisa 15.25::43.45 (2).

Pompelon 15::43.45 (3).

Bituris 15.30::43.45::(4).

Andelus 15::43.30 (5).

Nemanturisa 15.5::43.5 (6).

Curnonium 14.50::43.15 (7).

Iacca 15.30::43.25 (8).

Gracuris 15::43 (9).

Calagorina 14.40::42.50 (10).

Casicontum 15::42.5 (11).

Ergavia 14::42.35 (12).

(1) La voz *Vasco* es griega é interpretada por el Poeta Rufo Fexto Avieno: significa lo mismo que *activo*, *eficaz*, *inquieta*.

(2) En Estrabon se lee *Idanusa*, mudada la *t* en *d* y la *r* en *n*, como hemos observado otras mutaciones semejantes. En el Itinerario Turisa: en Plinio corregido *iturisenses*. Estaba en *Iruen*.

(3) Estrabon interpreta esta voz cuasi *Pompèi.Polis*. Acaso Pompeyo fortificó esta ciudad cuando se retiró á los Pirineos acosado por Sertorio, desde donde escribió al Senado la carta que nos ha conservado Salustio. El autor de la *itacion ó mononamiento* de Vamba por *Pampilona* dijo *Vambæ Luna*.

(4) Es muy verosimil su reduccion á *Bidaureta*. Tambien puede ser *Uroz* ó *Urroz*, porque *Bit-Uris* pueden ser voces hebreas que signifiquen *domus Uris*.

(5) En Plinio hallamos á los *Andologenses*. Moret opinó que estaba en un despoblado con grandes ruinas llamado *Andion*. Mas probablemente es *Andosilla*.

(6) En la edicion Argent. *Memanturisa*, y los grados en esta como en la Ulm. 15.30::43.35. Pero correspondiendo esta ciudad al despoblado de *Sofuente*, como lo exige su etimología, se le debe asignar una longitud entre Pamplona y Jaca: y asi es preferible en esta parte el texto de Erasmo y el del cod. de Mend. *Namanturisa* es sinónimo de *fuelle alta* ó *Sofuente*.

(7) Este es uno de los nombres en que la *n* y la *v* se han trocado: sin duda se debe escribir *Curnovium*, y corresponde con la hoya de *Cornaba*.

(8) Capital de la *Iacetania*, de la que habla Estrabon: cuyos campos se dilataban hasta Lérída é Ileosca, *Jaca*. Plinio habla tambien de los *iacetanos*, son muy distintos y distantes de los *iacetanos*.

(9) *Gracuris*: quiere decir *Ciudad de Gracho*, antes *ilurcis* ó *ciudad alta* y excelsa. Se ha visto que *Confloenta* es la villa de Agreda, de consiguiente se han engañado cuantos han puesto en ella á *Gracuris*: el Itinerario de Antonino y otras razones persuaden su correspondencia á *Grabalos*.

(10) En todos los geógrafos anteriores á Tolomeo es llamada *Calaguris Nasica*: en tiempo de este se le habia añadido la sílaba española *na*, *Calagorina*, como Turiasona *Barcinona*, *Calahorra*, famosa en la historia Sertoriana.

(11) Su nombre era *Cascantum*. No obstante en Erasmo *Bascontum*: en el cod. de Mend. lo mismo. En la Argent. *Casicontum* mas aproximado á *Cascantum*: por esto he preferido esta edicion. Aquí se ve el trueque de la *K* en *B* de lo que ya hablamos en las observaciones. La latitud como en el cod. de Mend. 42.5.

(12) Se ha de leer *Ertavia* ó *Artavia*; pues aquí la *T* se ha trocado en *G* Corresponde á la villa de *Artavia*, donde por tradicion se conserva su verdadero nombre.

- Tarraga (Larraga) 14.45::42.30 (1).
 Muscaria. 14.20::42.25 (2).
 Segia 14.40::42.15 (3).
 Alabona 14.40::41.55 (4).
 También en pos de estos vienen los ilergetes; y entre ellos estan las ciudades (5) Bergusia 16.30::43. (6).
 Celsa 16::42.45 (7).
 Bergidum 15.30::42.30 (8).
 Erga 15.45::42.15 (9).
 Succosa 15.10::42.30 (10).
 Osca 16::42.30.
 Burtina 15.10::41.55 (11).
 Gallica Flavia 15.30::41.40 (12).
 Orgia 15::41.30 (13).
 Ilerda 15.25::41.25 (14).

(1) La T y la L en este y otros nombres se han trocado. Lo mismo sucedió en el texto de Plinio; donde acaso el mismo Tolomeo leyó *Tarragenes* por *Larragenes*. Es la villa de *Larraga*; federada de Roma.

(2) Se debe reducir á la villa de *Sadava*: nombre que tiene su raíz en el hebreo *Sebubi* ó *Sabuvi*, las moscas; y de aqui el latino *Muscaria*.

(3) No se debe escribir *Setia*, sino *Segia*: así en Plinio *segienses* del convento jurídico de Zaragoza. Se ha escrito en Tolomeo T por G: estaba *Segia* en *Sanguesa*, ó en Exea.

(4) En Antonino *Alabone*: *Alagon* con solo mudar g en b, ó b en g.

(5) Los ilergetes estaban entre los rios Segre y Aragon y Ebro. En la Argentiná falta el epíteto *mediterraneæ*; y con razon.

(6) Esta es la patria de los *burgusios* de T. Livio, donde los legados romanos fueron bien recibidos, porque estaban ya fastidiados de la dominacion cartaginesa estos catalanes. Es un desatino de Pujades creer que los *burgusios* estaban en el *Portus*. Corresponde, segun todos los indicios, á *Balaguer*: el Obispo Perez opinó que á *Pertusa*.

(7) Medio grado al oriente de *Celsa* estaba *Bergusia*: este es otro indicio á favor de *Balaguer*. La latitud de *Celsa* está errada: debe escribirse 41.

(8) Es verosimil su reducción á *Barbastro* al occidente de *Bergusia*.

(9) No veo otra poblacion á la que pueda corresponder *Erga* que á la villa de *Orgaña* ú *Ergaña*.

(10) Corresponde á *Sariñena*: nombre originado de *Seri genia*, productora de jugo ó *Suero*.

(11) En Antonino Bortina, Almudebar. De *Burteva*, *Muteva*, *Mudeva*: y añadido el artículo árabe *al*: *Almudeba*; donde se ve la B mudada en M, como *Mastiani* por *Bastiani*.

(12) *Fraga*; degeneración de *Flavia*: donde se ve r por l y g por b, como en *Bri-ga* trocado en *Griga*.

(13) De *Orgia* *Orgibel* y *Urgel*. En el cod. gr. Laurenciano *Orkia*.

(14) *Ilerda* ó *Ilerga* quiere decir *Fabrica en la Altura* ú obra en elevacion. *Lerida*. También puede significar altura que causa pavor ó espanto.

Después de estos (1) los más orientales; son los ceritanos ó corretanos, de los que es la ciudad Iulia Lybica 17.20::42.45 (2).

A estos estan unidos los authetanos por el punto occidental de la region authetana (3), y las ciudades de estos son: Aque Calidæ 16.40::42.30 (4).

Ausa 16.10::42.15 (5).

Becula 17::42.15 (6).

Gerunda 17.55::42.15 (7).

Después de estos estan los castellanos (8) y sus ciudades mediterráneas.

Sehendunum 17.20::42.10 (9).

Basi 17.55::42.5 (10).

Egosa 17.30::41.50 (11).

(1) La proposicion griega *υπó* algunas veces significa *post*, y no *sub*, como se ve en el diccionario de Planché, y en este texto no puede traducirse *sub his*, sino *post hos*; pues los ceritanos no estaban debajo de los ilergetes, sino mas altos. En el cod. de Mendoza *ceritani*.

(2) Esta ciudad llamada Libyca fue sin duda fundada por cartagineses ó fenicios llamados por Avieno *ceempstos*, que según el mismo dice se establecieron junto á los Pirineos, en la Bética, en las Baleares ú Ophiusas y en otros puntos de la Iberia.

(3) Los ceritanos se extendian desde Camprodon hasta Andorra, y los ausetanos desde Gerona hasta Vique: así el occidente de estos tocaba con el oriente de aquellos. Se escriben *authetani*, y no *ausetani*, que es el verdadero nombre, porque los griegos pronunciaban la *theta* como *S* ó *Z*.

(4) Caldas de Malabella: esta voz *Malabella* es una degeneracion de *alhama bella*, baños viejos: así la llamaron los árabes.

(5) Vique llamado *Vicus ausonensis*: así como Plinio llamó á Melaria *Vicus Melaria*. V. Diccionario.

(6) Parece indudable su correspondencia á *Beguda*.

(7) El nombre Gerunda tiene su origen en el hebreo *Gerem* ó *Goren*, que significa *area* ó *plaza*. Gerona está situada en la area de un altozano.

(8) La palabra hebrea *il* significa *lugar alto*, excelso, ó alcazar; de aquí estos castellanos se llamaron *itanos*, y trocada la *l* en *t*, *itanos* como en Plinio. El terreno que ocupaban era desde Vique hasta Manresa. Vease el mapa Tolemaico de Florez.

(9) Todos los indicios persuaden su reduccion á *Sabadell*; y ninguno á S. Juan de las *Abadesas*, como deliró de Marca; dicha villa de las *Abadesas* está en terreno de los indigetes que llegaban hasta *Ripoll*.

(10) Basi ó Basis, sinónimo de *Crepido*, ó fundamento, puede reducirse á *Roca*; y tambien á *S. Celoni* si es el ablativo de *Vas* escrito con *b*; en hebreo *Celi*, y de aquí *S. Celi-Donio*.

(11) La ortografia de este nombre ha padecido mucho en manos de los copiantes. Su raiz es la palabra griega *γαια*, la tierra; de aquí el adjetivo *Gæos*, terrestre. Pronunciado á lo lacónico *Gesos terracius*, mudada la *e* en *o*, y añadido al principio el artículo femenino, *Egosa terracia*; y de aquí la *Teresa* ó *Terrasa*. En esta villa estuvo el obispado *Egarense*; y es: que mudada de *Egesa* ó *Egasa* la *s* en *r*, vino á decirse *Egara*, en los siglos medios. Con efecto; *Terracia*, llamada hoy *Tarrasa*, está en territorio castellano.

Beseda 17.30::41.50 (1).

Más occidentales que estos (2) son los lacetanos (3), en cuya region estan las ciudades Lyssa 16.20::42 (4).

Udura 16.30::41.45 (5).

Ascerris 16::41.40 (6).

Setelsis 16.40::41.35 (7).

Telobis 16::41.10 (8).

Ceressus 15.40::41.20 (9).

Bacasis 16.45::41.55 (10).

Iespos 15.30::41 (11). Con mas correccion se lee en el cod. gr. Laurenciano 38. pluteo 28. *Iessos*, y en la de Roma *Iessus*.

Anabis 16.20::41 (12).

Cinna 15.50::40.50 (13).

Los indigetes tienen tambien las ciudades mediterráneas.

Deciana 17.50::42.35 (14).

(1) Sin duda se llamó *Boseda*, de *Bos*, *buey*, alimentadora de ganado vacuno; y es *Montbui* ó *mons bobinus*, donde los romanos tenían unos baños y un castillo con otros monumentos de la antigüedad.

(2) *Magis occidentales*, no *orientales*, como por error de copia en el texto latino de Florez.

(3) - Escritos *iaccetani* trocada la *l* en *i*. Los *lacetanos* son famosos en la historia Romana.

(4) Se llamó segun buena conjetura *Issa*; y añadida la *l* inicial *Lissa*; y es la villa de *Isona*, donde se han hallado monumentos romanos.

(5) Añadida á *Udura* la aspiracion eólica *Vudura*, *Budura*, *Pudura*: de aquí *Pedor* ó *S. Pedor*.

(6) *Ascerris* ó *Acerris*, de *acerra*, nos conduce á *Calaf*: junto á esta villa antigua está *Prats de Rey*, donde se han hallado varias antiguallas de la ciudad *Ascerris*, y no de la *Sigarra* ilergavonia, como se persuadió el Masdeu asintiendo á errores de otros.

(7) *Setelona*: hoy *Solsona*.

(8) En Mela *Tolobis*. En la Argentina y en el Cod. gr. Laurenciano *Tebó lis*. La latitud en esta y en el cod. de Mend. 41.10. Se reduce á *Olesa*. V. Diccionario.

(9) Solamente con poner una aspiracion despues de la *r* *Ceressus*, *Cervesa*, y *Cervera* en terreno lacetano. Pero Marca y otros la reducen á *Sta. Coloma de Keralt*.

(10) No puede ser mas verosimil su reduccion que á *Bagá*. De aquí es que se debe preferir la latitud de Erasmo 41.55. al norte de *Solsona*, donde está *Bagá*.

(11) Debe corregirse *iettos* ó *iettor minor*: pero como la ω (ρ) griega presenta la figura de dos *tt* unidas por arriba, inducidos por la semejanza los copiantes por *ietton* escribieron *iepon*, y *iespon* por *ietton* ú *esson*, que es todo uno. De aquí *Essona* ó *Essona minorisa*, que es donde le vino su nombre á *Manresa*: y *Minorisa* se llama en todos los monumentos alegados en la *Marca Hispana* y sus apéndices. Lo de *Manurasa* de Pujades y otros son sueños para ocultar su ignorancia geográfica.

(12) *Anabis*, voz griega, de *anobeno sursum ascendo*: en lengua lemosina *Agramunt*.

(13) Debió escribirse *Cissa*; y es la *Cissum* de Polybio ó *Stisum* de Livio: trocada la *C* en *T*. Del nexo de las *ss* se ha hecho *n*, como en Plinio *iarnenses* por *iarsenses*. *Cissa* y *Cinna* corresponden á *Guissona* ó *Cissona*. V. Diccionario.

(14) De *Deciana* tomaron su nombre los *decianos* ó *edecianos* de Plinio, mal escri-

Iuncaria 18.30::42.26 (1).

Los *laletanos* tienen también una ciudad mediterránea llamada *Rubricata* 17.20::41.35 (2).

Islas de la Tarraconense.

Son adyacentes á la *Tarraconense* estas islas. En el Océano cantábrico las *Trileucas*, y son tres escollos cuyo medio está á los grados 9.46::45 (3).

En el Océano occidental las diez llamadas *Casiterides* (4), cuyo medio está á los grados 4::45.30.

También las islas de los dioses, que son dos (5) á los 4.40::43.20.

En el mar Balearico dos *Pityusas*; y la mas pequeña de ellas se llama también *Ophiusa* (6) 19.50::38.20.

La *Pityusa* mayor ó *Ebusus* con la ciudad del mismo nombre 19::38.5.

Las dos *Baleares*, llamadas por los griegos *Gymnesias*. En la mayor están las ciudades *Palma* 16.10::39.15.

Pollentia 16.45::39.15 (7).

En la menor las ciudades *Iamna* 17.10::39.30.

Mago 17.30::39.30 (8).

tos *edetanos*. No es *Deciana* la misma que en Antonino y en la tabla *Pentingeriana* se llama *Ciniana*. *Deciana* ó *Decena* corresponde á *Bascara*, nombre de raíz hebreá que significa *decem*.

(1) En la Argentina *Iuncaria*, y no *Ioncaria*: no es *Junquera* aunque su nombre se derive de *Iuncus*, el esparto: sino *Figuera*, de *Iuncera*, *Fiungera* con aspiración, y de aquí *Figera*.

(2) *Rubricata* debía estar á la banda izquierda del río *Rubricato*: desde la cual comenzaba la *Laletania*, de consiguiente debe reducirse á *Rubi* con el erudito Gerónimo Paulo Barcelones. De *Rubi* y su castillo quedan muchas memorias en el Archivo Real de Barcelona.

(3) Estas tres puntas de peñas están en el cabo *Ortegal*.

(4) Las *Casiterides* son muchas: unas son las *Sorlingas*: otras acaso había en Galicia que también daban estaño: de estas diez habla *Estrabon*: dos de ellas estaban inhabitadas.

(5) Llamadas por otros *Fortunatas* según *Plinio*.

(6) De esta habla *Rufo Fexto Avieno* que estaba habitada por los *campios* ó descendientes de *Cam*, los *fenicios*: hoy *Formentera*. *Estrabon* y *Silió Italico* suponen á todas las *Baleares* habitadas por *fenicios*.

(7) Véase la España *Pliniana*.

(8) Así concluye *Tolomeo* la descripción de las tres provincias de la *Iberia* ó España. *Plinio* hizo mención de otras isletas despreciables del mar Balearico, que *Tolomeo* no quiso nombrar.

LA ESPAÑA

EN SUS CAMINOS Ó CALZADAS ROMANAS.

PRÓLOGO.

Casi todos los conocimientos y noticias que nos quedan de la España cerca de sus caminos antiguos ó romanos, los debemos al precioso documento que nos ha trasmitido la antigüedad con el título de *Vetera Romanorum itinera*; y tambien con el de *Itinerarium provinciarum Antonini Augusti*, del cual hemos hablado ya en el Prólogo general, al calificar cada una de las fuentes de donde hemos sacado toda nuestra geografía antigua. No se sabe aun si el autor de este precioso monumento fue el emperador cuyo nombre va á su frente, ó si Julio Cesar, ó si Amiano Marcelino, ó si el Ethico, ó Julio Honorio, cada uno de los cuales tiene á su favor la sentencian de algunos literatos. Para mí es una cosa cierta, que tal cual le vemos en el dia, no solo es posterior á Tolomeo, sino que aun al mismo Constantino; mas esta es una cuestion que no hace al propósito de mi obra. Basta que tenga tal autoridad y antigüedad, que toque con el tiempo y época en que la España era todavía romana, para que deba yo darle el último lugar y asiento en este mi *Aparato*.

Es este itinerario el documento mas importante acaso para nuestra antigua topografía. El nos instruye de los muchos caminos romanos que en diversas direcciones cruzaban esta provincia romana; daban paso mas ó menos cómodo á los ejércitos, y á los pretores, cuando en tiempo de paz visitaban las diversas regiones, para atender á su gobierno, comunicacion y comercio á unas ciudades con otras, y aun con la cabeza del Imperio; y nos da noticia de un grande número de ciudades y pueblos, cuyo nombre y posicion ignoraríamos si este documento hubiera perecido ó tenido la suerte de otro itinerario de aquellos tiempos conocido con el nombre de tabla Peutingeriana, que puntualmente y por desgracia de nuestras antigüedades ha perecido en la parte que tenia pintada y descrita nuestra España.

Tenia esta nacion sus caminos y comunicaciones anteriores á la conquista de los romanos. Las diversas gentes que aqui se habian establecido y fundado ciudades, tenian su policía itineraria; y observando cuán montuosa es en lo general esta tierra, y cuán fecunda de árboles y bosques, y por lo mismo expuestos los caminantes á sorpresas y asaltos de ladrones; habian procurado atender á la seguridad de los viajantes, construyendo en los principales caminos ciertas torres ó atalayas, colocadas en tal disposicion, que mirándose unas á otras pudieran los soldados que las guarnecian, acudir á la necesidad, dándose mútuos avisos, segun lo ha-

cen hoy día los telégrafos, aunque por otro método. Asi nos lo dice Tito Livio, lib. 27. cap. 1. *Hay en la España, dice, muchas torres, colocadas en alturas, y sirven de atalayas, y tambien de lugares de refugio y defensa contra los ladrones: quibus et speculis, et propugnaculis, adversus latrones utuntur.*

Todavía el conecador de la antigüedad observa muchas atalayas en los altozanos por donde iban los caminos: algunas han sido derribadas; otras convertidas en santuarios ó ermitas; pero en el camino romano, que daba comunicacion á la Contestania y Edetania con la Celtiberia oriental, pasando por Segobriga á Turba, ó por Segorbe á Teruel, se conservan aun en su ser y estado antiguo, y capaces de servir cuatro de estas torres desde Segorbe á la cuesta de Ragudo, es decir, en el espacio de cuatro leguas de camino; y aun se ven los fundamentos de algunas otras. Lo mismo debe suceder en otras partes (1).

No obstante esta policia, consta por la autoridad y dicho de Tito Livio, que los mas de los caminos que hallaron los romanos en España, y por los que tenian que marchar sus tropas y las de sus rivales, eran ásperos y dificiles. Asi lo afirma en el lib. 28. cap. 1. *Pleraque itinera Hispania impedita sunt asperitate viarum, et angustiis saltibus crebris.* Estos lugares, llamados en latin *saltus*, no son precisamente lo que hoy llamamos bosques, aunque tambien significa bosque dicha voz, sino que son aquellas gargantas que abriéndose entre monte y monte, dan estrecho paso y comunicacion á dos regiones; á cuyos estrechos hoy damos el nombre de hoz, ó fauce: y los griegos llamaron *pyla*; de donde tomó su nombre el famoso estrecho ó salto de las *Thermo-pilas*. Llamáronse tambien *saltus* ciertas subidas y bajadas rápidas, que nosotros hoy distinguimos con el nombre de *Puertos*, como queda dicho en la España Pliniana; pág. 454 not. 4. Y llamábanse *Saltus* porque como dice Orosio lib. 1. c. 12, en subiendo á la altura del camino, parece que de un vuelo se puede pasar toda la selva: *Saltus, quo silva subvolatur*. Por esta razon en la historia hispano-romana son tan frecuentes las memorias de estos *saltus*, que hacian ásperos y dificiles los caminos, y á veces peligrosos, para los ejércitos, como lo fue para Publio Escipion el Salto Tugiense donde murió atacado por los ilergetes y cartagineses: y posteriormente el *Saltus Manlianus* (hoy puerto Mingalbo), donde tanto riesgo corrió el ejército de Fulvio Flaco al retirarse de la Celtiberia para Tarragona.

Los romanos, dueños ya de la España, y considerándola como una de las mejores provincias de su imperio, mejoraron nuestros caminos, y establecieron en ellos su excelente policia itineraria. Los griegos median los caminos y viajes por estadios: cada estadio constaba de 125 pasos, ó 625 pies. Asi consta de la autoridad de Plinio lib. 2. cap. 23, y de san Isidoro en sus etimologías, que dice: el estadio es la octava parte de la milla, y consta de 125 pasos. Los romanos median por millas: cada mi-

(1) Tal es la antigua torre que se halla aun en el camino que iba desde *Vatenoia* á *Sucro*, llamada vulgarmente torre Espioca: nombre degenerado del latino *Specula*.

Illa constaba de ocho estadios; y para advertir á los caminantes las millas que andaban, las señalaban con una columna de piedra, como dice Plutarco en la vida de Gracho: y estas columnitas eran los indicios ó señales de las medidas ó millas: *Semeia ton metron: signa mensurae*, como dice el mismo autor en griego. Todos los caminos del imperio partian desde la plaza ó foro de Roma, donde estaba colocada una columna de oro, llamada el *Miliario* (1). Desde allí á la primera milla estaba por señal la primera piedra miliaria, y despues la segunda, de modo que en su idioma llegar á la primera piedra, significaba lo mismo que haber andado una milla. Estas piedras no tenian otro objeto que el de señalar las millas, y por esta razon Polybio, Estrabon, Herodiano y otros escritores griegos y latinos las llaman *Signa*, *Semeia*: y no tenian mas letras que: M. P. 1: M. P. 11., con lo que indicaban el camino que se hacia. De aqui se infiere que es un error, y una falta de conocimiento de la antigüedad el llamar piedras miliarias á ciertas inscripciones laudatorias ó gratulatorias levantadas al honor de algunos Emperadores por haber hecho de nuevo ó compuesto ciertas millas de camino desde tal ciudad á tal otra. Estas lápidas de poco ó nada pueden servir para venir en conocimiento del sitio de nuestras antiguas ciudades, pues no siempre se consagraban en las mismas que se nombran ni son lápidas verdaderamente miliarias: porque las millas se anuncian en ellas como objeto ocasional y accesorio.

Al pueblo donde las tropas y pretores en tiempo de paz habian de hacer noche le llamaban Mansion; y las millas que habia de una mansion á otra las señalaban con dichas piedras ó columnas. De dichas mansiones hacen memoria Plinio lib. 12. cap. 14; Suetonio, Lactancio, y sobre todos Vegetio en su tratado *De re militari*. Las mansiones ó eran stativas y de larga permanencia, ó solamente de descanso y pernотacion; pero todos los pueblos en que se hacia mansion en tiempo de marchas ordinarias y pacíficas debian tener ciertas comodidades y recursos, que explica el citado Vegetio (2), como abundancia de aguas, de comestibles, y aun cierta fortificacion, cuando menos natural, en que pudieran defenderse en una sorpresa inesperada. Por esta causa sin duda no eran iguales las distancias entre una mansion y otra en un mismo viage ó camino, como se observa en el itinerario de que tratamos.

Los romanos tenian un toque ó repique militar que se llamaba *itinerarium*: Ammianus lib. 24. *Extracta quiete nocturna, itinerarium sonare lituos juvet*. Se ponian en marcha, llevando sobre sí el trigo para

(1) *Mensura currente à milliario, in capite romani fori statuto*, como dice Plinio lib. 3. c. 5. Dion le llama χρυσῶν μιλίων, *aureum milliarium*. Lo fijó el Emperador Augusto; y se llamó así porque se comenzaban á contar las millas de todos los caminos que salian de Roma para todas las provincias del imperio, como se ve pintado en la tabla Peutingeriana.

(2) Libro 3. c. 8. Se ha de precaver, dice, que en el lugar donde se hace la mansion, ni en el verano esten cercanas las aguas mal sanas, ni falten las saludables, ni esten apartadas; y que en el invierno no falten ni forrage ni leña: y para la seguridad del ejército conviene que los descansos sean ó en ciudades, ó en castillos amurallados: *sive civitates sive castella murata*.

quince dias, las armas, una segur, un rallo (rabrum), una cadena, una sogá ó correa, una sierra, y una cestilla ó capazo, una hoz, y sus vestidos; todo hasta sesenta libras de peso y mas. Hacian su marcha de modo que en cinco horas de las de verano andaban, según Vegetio, veinte y cinco mil pasos. *Horis quinque æstivis XXV M. passuum militari gradu.* Llevaba cada soldado el *vallum*, tres ó cuatro estacas, para hacer la valla sentados los reales, ó el campamento. Si la necesidad lo exigia, andaban hasta cincuenta millas en medio dia, ó en media noche. Hay de esto repetidos casos en la historia romana.

Hablando S. Ambrosio del modo y orden con que hacian sus marchas los ejércitos romanos, dice: «El buen soldado no se extravía ni á la diestra, ni á la siniestra del camino que se le ha prescrito, sino que sigue á su Emperador, que tiene buen cuidado de marcar una marcha moderada, teniendo en consideracion, no tanto lo que conviene á sus planes, quanto lo que puede hacer el soldado. Asi es que ordena las mansiones de modo que á tres dias de marcha, sigue una de descanso, y algunas veces mas. Para las mansiones se eligen ciudades, en las que se pueda permanecer sean tres, sean cuatro, sean muchos mas dias, que tengan abundancia de aguas, que sean puntos de comercio y de víveres; y de esta suerte se hace el viage sin fatiga ni trabajo, hasta llegar á aquella ciudad que se ha destinado como régia, en la que cansados los ejércitos se da completo descanso á los soldados.» *Comment. ad Psalm. 118.* Este orden se llevaba en las marchas ordinarias y en tiempo de paz; pero en el de guerra, cuando el asunto lo requeria, el camino de cuatro dias le andaban en dos, como lo dice Julio Frontino en el lib. 3. de sus estratagemas cap. 1., y á paso un poco acelerado en cada cinco horas andaban veinte y cinco millas.

Las tropas tenian su disciplina particular para caminar: los ejércitos llevaban sus itinerarios; y como dice Vegetio lib. 3 c. 6, la primera ciencia del general consistia en tener exactos conocimientos de los caminos que habia de hacer. *Dux exercitus debet habere plenissime præscripta itinera omnium regionum, in quibus bellum geritur; ita ut locorum intervalla non solum passuum numero, sed etiam viarum qualitates perdiscat; compendia, diverticula, montes, flumina ad fidem descripta consideret; usque eo ut solertiores duces itineraria provinciarum in quibus necessitas gerebatur, non solum adnotata, sed etiam picta habuisse fermentur.*

Los romanos construian sus caminos del modo que nos dice Plutarco: cortaban largas piedras sillares para las dos orillas: lo del medio lo llenaban de piedra menuda y arena: llenaban las concavidades: *cavitates implebantur*: y los torrentes ó vallados los unian y allanaban con puentes: *pontibus jungebantur* (Plut. in *Cræso*). Asi es que los puentes de arquitectura romana son los mejores indicantes de los caminos romanos: y el que quiera instruirse á fondo de este ramo de antigüedad, puede leer al Vegetio, al Polybio, *De re militari Rom.* Edit. de Poeschelio, y con mas abundancia la disertacion de Nicolas Bergier: *De publicis et militarib. Imp. Rom. viis*: en el tom. X de las *antigüedades romanas de Gronovio.*

No hay duda, pues, que los romanos hicieron, compusieron y arreglaron á su policia nuestros caminos, como lo afirma Plinio lib. 3 cap. 1, y consta por varias lápidas, que se pueden ver en la coleccion del Masdeu. Treinta y cuatro son al todo los que nos presenta demarcados el Itinerario de Antonino en la forma que los demarcaban los romanos, anunciando su arranque ó principio en una de nuestras ciudades, el fin ó paradero en otra, los pueblos donde de costumbre se hacia *mansion*, (1) y las millas que habia desde una mansion á otra, y las de todo el viage ó camino: y aunque se debe dar por cierto que habia en nuestra España otros muchos caminos, que no estan acotados en este documento, es con todo el mas precioso que nos queda para nuestra geografia comparada, ó para conocer la correspondencia de nuestras antiguas ciudades con las de hoy; y lo seria mucho mas si los torpes y descuidados copiantes no hubieran alterado los nombres de los pueblos, y mucho mas corrompido y copiado mal el número de las millas de una ciudad á otra; porque siendo ciudades muy principales las que se nombran en el arranque y en el fin de los caminos, como *iter ab Emerita Casaraugustam*, seria muy fácil venir en conocimiento de las poblaciones intermedias, si no estuviesen desfigurados y mal copiados los números de las millas ó distancias. Pero estándolo en tanto grado, como han observado todos los anticuarios, como Resende, Marca, Zurita, Weseling, Cellario, y Florez, y cuantos han hecho observaciones sobre el Itinerario, es preciso para atinar con la correspondencia de una poblacion antigua con la moderna, que la crítica se ayude de los conocimientos que prestan los otros geógrafos, las etimologías, los sinónimos, las señales de antigüedad, los restos de caminos y su direccion, los puentes y otras señales; y adquiridos todos estos conocimientos, entonces es fácil advertir si los copiantes han errado el número, ó han pintado mal sus caracteres; y se tiene la competente autoridad y razon para corregirlo.

Aun á fuerza de observaciones se viene á conocer de qué modo los copiantes desfiguraron los números, y confundieron su valor, en especial cuando las formas de unos y otros tienen mucha semejanza. Son innumerables las veces que tanto en Plinio como en Antonino y en Livio, al escribir por números romanos han confundido la *i* con la *l*. (V. *Giovenazo al fragm. de Liv. publicado por el mismo*). Por este error en vez de expresar cincuenta no expresaban sino una (2). Lo mismo sucede infinitas

(1) El mismo Flavio Vegetio arriba citado lib. 3 cap. 8. dice: que el gefe del ejército debia procurar que las mansiones ó descansos de los soldados fuesen en una poblacion murada, siempre que se pudiese: porque es cosa peligrosa, dice, que el ejército descance en cualquier lugar que no le ofrezca defensa. *Incautum est plenumque discriminis exercitum passim sine aliqua munitione considere.*

(2) En esta observacion se fundó el P. Florez tom. 24. pág. 50. para corregir en el texto de Plinio *xl* en vez de *xl*, es decir, once en vez de cuarenta, hablando de la distancia que mediaba desde el rio Tichis hasta el promontorio de Venus pirenea, hoy cabo de Creus. Ni recurre para esta correccion á mejores manuscritos que los que obtuvo Harduino, como con demasiado escrúpulo lo pretendió

veces con la *v* y la *x*, y esto aun en las lápidas, como observa Masdeu tom. 6 p. 306 (1). De ordinario omitian las cantidades repetidas escribiendo *cc* en vez de *ccc*: otras añadiendo *xx*, y muchas omitiéndolas, y escribiendo el número cuarenta con una *x* añadiéndole un rasguillo que representase una *L*, y en vez de *xl* hallamos una sola *x*. Por estos y semejantes errores y defectos las ciencias geográfica y cronológica no pueden muchas veces salir de sus apuros y dificultades. (V. Florez tom. 21 España Sag. pág. 303 y 317). Así en la distancia desde *Laminium* (Daimiel) á *caput flum. Anæ* (Fuenllana) en vez de pintar *XLI* (cuarenta y una millas) pintaron *VII*, que no hacen sino siete. Este solo descuido, ¿qué confusión no ha de causar en el ánimo del estudioso para reducir á su verdadero sitio á *Laminium*, si no se ayuda de otros argumentos, y se entrega ciegameute al número mal pintado *VII*? A este mismo tenor, despues de haberme convencido por las razones que se verán en mi Diccionario que *Parietina* es Chinchilla, *Saltici* es Jorquera, y *Putiala* es Utiel, y *Valclonga* Valdemeca, *Urbicua* es Checa, y que *Alveonica* es Monreal, y la siguiente Daroca, mal escrita *Agiria* por *Aguivia*, ¿quién me podrá reprender con justicia porque haya hecho en los números de las millas las correcciones que exigen las distancias de dichas ciudades? ¿Qué acaso todas las enmiendas se han de sacar de los códices manuscritos? Y entre tantos variantes como presentan estos, como se puede ver en las notas de Zurita y de Weseling ¿qué criterio tendremos para discernir cuál de los manuscritos es en este punto el mas exacto? La ciencia geográfica bebida en sus fuentes es el supremo juez de las variantes, y de los descuidos de los amanuenses en este y en otros documentos.

Despues de lo dicho solo resta advertir que el texto castellano, en que doy esta parte del Itinerario de Antonino, está arreglado á la última y completísima edicion de Pedro Weseling. En las notas se hallarán las reducciones y correspondencias de las poblaciones antiguas con las de nuestro tiempo, en cuyo punto creo haber hecho descubrimientos de algun valor, y dado á esta parte de nuestras antigüedades algunas luces y conocimientos que no dieron ni Morales ni Zurita, ni Resende, ni posteriormente los editores de las obras de Morales, que en el tomo 10 nos han dado este Itinerario Romano-Hispano con reducciones en gran parte arbitrarias y falsas, y en muchos caminos sin reduccion alguna. Tambien me complazco en hacer saber á mis lectores que habiendo llegado á mis manos un Itinerario de Antonino de la edicion de Leon, que fue del sábio obispo de Segorbe D. J. B. Perez con notas marginales de su mano, he querido honrar su sabiduria, juntando á mis notas algunas de las suyas, aunque en todo no me conforme con sus opiniones en estos puntos.

De intento me he abstenido de hablar del itinerario romano publica-

en la correccion que hicieron Marca y Finestres en otro pasage (ibid. pág. 21), sino á la evidencia de la razon, ó como dice alguna vez, por buen discurso: página 292.

(1) Vid. Florez. E. S. tom. 24. pág. 292.

do con el nombre de tabla ó *Carta Peutingeriana*, de que ya dimos una ligera idea en el Prólogo general de este Aparato, ya porque no se ha publicado hasta ahora sino un pequeño rasgo de la parte de nuestra España, ya porque se hemos de creer á lo que han escrito Mr. Velsero, que la comentó, y despues de él Nicolás Bergier en su eruditísima disertacion ó historia *De los grandes caminos del Imperio*, el autor de esta carta se manifestó muy poco instruido en la geografia, y sobre todo él mismo, ó sus copiantes cometieron grandes yerros, y desfiguraron en gran manera la ortografía de los nombres de los antiguos pueblos: y advertimos esto (son palabras de M. Velsero) *no sea que algunos, engañados por la antigüedad de esta carta, le atribuyán una autoridad, que ni pidió su autor, ni la mereció: puesto que se engañarán todos aquellos que piensen sacar de esta tabla las ventajas, que ofrecen las Cartas geográficas, levantadas con exactitud y conocimientos.* Palabras copiadas por el citado Bergier lib. 3. c. 8.

Por el contrario; si leemos la eruditísima disertacion de Francisco Cristobal de Scheyb, impresa al frente de su magnífica edicion de dicha tabla Peutingeriana, dedicada á la Emperatriz Maria Teresa en Viena año 1753, veremos que á juicio y sentencia de este escritor ningun monumento itinerario, de los infinitos que se escribieron en la antigüedad, como refiere él mismo, ha llegado ni acaso llegará á nuestras manos que pueda ponerse en parangon con esta tabla: *numquam tamen accidet ut lector ingeniosus tabulas geographicas vel itinerarias inveniat, quæ excellentia præstantiaque nostræ Peutingerianæ, uti vocari solet, antecellant.*

Si esto es así, nos debe ser muy sensible el que precisamente la parte de dicho Itinerario que comprendia nuestra España haya desaparecido para nosotros, y para nuestra antigua geografia, quedando solo un pequeño rasgo de la entrada por el Pirineo, como comprobante de que á toda la provincia española se extendia. Y tanto más sensible nos debe ser esta pérdida, quanto que es de presumir que esta seria entre todas las provincias del Imperio la que con mas esmero y estudio estuviese en ella pintada, habiéndose trabajado dicha Tabla Itineraria por mandato y bajo la inspeccion del gran Theodosio, hijo de la España, y gloria y honor de ella y del Imperio romano en el año 393 ó 394 de la era cristiana, y los últimos de su glorioso reinado, como con solidísimos argumentos lo prueba el dicho de Scheyb. No obstante que en las cinco mansiones, que son las únicas de nuestra España que nos presenta desde el Sumo Pirineo hasta *Vocom*, sea equivocacion de los que la traxerun, ó descuido de los que la copian, no se observa la mayor exactitud, ni en el orden, ni en las millas, como se dirá en otro lugar, donde hagamos la comparacion con el Itinerario de Antonino, de que por ahora nos ocupamos.

ITINERARIO DE LAS PROVINCIAS

DE ANTONINO AUGUSTO.

Camino desde Italia á España.

El Sumo Pirineo (1).

Iuncaria M. P. XVI (2).

Gerunda M. P. XXVII (3).

Barcinone M. P. LXVI (4).

(1) En la cresta del Pirineo estaba el término de la Galia y el principio de la España. Así lo afirma Estrabon: la Galia, dice, Narbonense se extiende hasta el templo de la Venus Pirinea; que es el término de esta provincia y de la España: *limes hujus provincie et Hispanie*. Esta cima del Pirineo se llama el *Portus*.

(2) En la edicion de Leon *Iuncaria*: el obispo Perez opinó que era la Junquera; pero la opinion mas comun es que corresponde á Figueras: así Pedro de Marca y Celario. Esta ciudad tomó su nombre del campo Juncario, como le llama Estrabon por la abundancia del junquillo ó esparto: *vocant autem juncarium campum à iunci feracia*. lib. 3. pag. 110.

(3) En algunos códices las millas no son sino XVII por haber omitido los copiantes una X: pero la distancia desde Figueras á Gerona exige las XXVII millas. Gerona era ciudad de la region de los ausetanos, como enseña Tolomeo. Hablamos ya en el prólogo al Itinerario de la tabla llamada Peutingeriana. En el camino dibujado en ella desde Roma á los últimos extremos de la España, solamente hallamos después del Summo Pirenæo las mansiones siguientes:

Deciana IIII M. pas.

Iuncaria IIII M. pas.

Cemuana (corrige Ciniana) XV M. pás.

Gerunda XII M. pas.

Vocom XII M. pas.

Todo lo restante del occidente del imperio romano, á saber, la España y la Britania, se perdió; bien que, según se ha escrito recientemente á la Academia Real de la Historia, se ha encontrado en un pergamino de Treveris. Se espera con impaciencia su publicacion. En estas cinco mansiones se observa invertido el orden que guarda el Itinerario de Antonino, en que después del Summo Pyrenæo se coloca á *Iuncaria*; después de esta á *Ciniana*, que distaba del Pirineo 31 millas; después á *Gerunda*, distante del mismo punto 43 millas; y detrás de esta la mansion de *Aquás Voconias*, separada del Pirineo 55 millas; sin que hallemos en el primero ni en el segundo camino á *Deciana*, que corresponde á Bascara, por donde se pasaba el rio Fluvia, y debia ser mansion anterior á Gerunda. Hállase tambien al occidente del promontorio del Pirineo citado en dicha tabla una isla en el Mediterráneo, que se halla escrita: *Insula Suorum*: sin que sepamos si quiso decir el autor de este documento *Suorum* ó *Suorum*, ni á cuál de las conocidas corresponda: la coloca al frente de *Deciana*.

(4) A Barcelona: otros códices 67 millas.

Stabulo novo M. P. LI (1).
 Tarracone M. P. XXIV (2).
 Ilerda M. P. LXII (3).
 Tolous M. P. XXXII (4).
 Pertusa M. P. XVIII (5).
 Osca M. P. XVIII (6).
 Cæsaraugusta M. P. XLVI (7).
 Cascanto M. P. L (8).
 Calagurra M. P. XXIX (9).
 Verela M. P. XVIII (10).
 Tritium M. P. XVIII (11).
 Libia M. P. XVIII (12).

(1) Corrige XLI, que es lo que hay desde Barcelona á Sitges: á saber, 14 horas: Sitges ha quedado del griego Σικός, *stabulum*. Este camino era el de herradura, que todavía se frecuente hoy desde Barcelona á Tarragona por las cuevas de Garraf, siguiendo siempre la costa. *Nimius numerus*, dijo Perez, y con verdad, hablando de las millas.

(2) A Tarragona. Desde Barcelona á Villanueva hay unas diez horas ó 40 millas, y no 51: desde esta á Tarragona seis ó siete: está bien el número, 24.

(3) A Lérida 62 millas.

(4) Zurita opinó que es Monzon. La voz hebrea *thel* ó *thol* significa monte ó collado.

(5) En otros códices é impresos *Percusa*. Era muy facil en la paleografía antigua leer e por c, y al contrario, como *Turiga* por *Curiga* en Plinio: *Tuati* por *Tuaki* en el mismo. Dijo Perez *Bergusia Ptolomei*, indicando que los bergusios eran los de Pertusa: hoy conserva su nombre, *Pertusa*.

(6) Huesca. Célebre desde Sertorio. En Tolomeo en la region de los ilergetes. Otra *Osca* habia en la Bética, no lejos del Océano, que queda reducida á *Umbrete*, y no á *Huescar*, como han opinado algunos. Huescar está en la Bastitania tarraconense, y no en la Bética.

(7) Zaragoza, famosa desde Augusto: colonia. Estrabon la puso en los celtiberos. Tolomeo en los edetanos. En algunos códices 48 millas.

(8) Plin, lib. 3. cap. 3. *Cascantenses*. Tolomeo en la Vasconia en la edicion de Erasmo *Bascontum* por *Cascantum*: la *K* se mudó en *B*. En la Argentina *Cascontum*. Es hoy *Cascante* con su mismo nombre.

(9) Calahorra, dice Perez, está hoy 24 leguas de Zaragoza: es decir, 96 millas, y el Itiner. solo pone 79. Esta Calahorra es la Nasica: aqui se engañó mucho el Zurita, como lo notó Veseling. Otra Calahorra Fibularense era Loarre.

(10) En otros Verada: Plinio, Estrabon y Tolomeo en la region de los berones, *Varia*: hoy *Varea*, á media legua de Logroño. De Calahorra á Logroño, dice Perez, hay 8 leguas: 34 millas. En la edicion de Leon se pintan mejor 28.

(11) Tolomeo en los berones *Tritium Megale*. Tritio la grande. Otro Tritio habia en los bardulos, por sobrenombre *Tuborico*, hoy *Motrico*; y otro en los antrigones, hoy *Rodilla*. Este Tritio es hoy Trejo, junto á Najera. En muchos códices se halla escrito *Aritio*: Perez anotó *Tritium metallicum apud Ptolom.*

(12) En la edicion de Vincenti mejor *Lybia*. En Tolomeo mal escrito *Oliva*: en Plinio mal y contra el orden abecedario *Vivienses* por *Libienses*: en los manuscritos dice Perez *Olvia*. En la carta del Papa Hilario que trae Aguirre mal tambien *ligio*.

Segasamunco M. P. VII (1).

Virovesca M. P. XI (2).

Segesamone M. P. XLVII (3).

Lacobriga M. P. XXX (4).

Camala M. P. XXIV (5).

Lance M. P. XXIX (6).

Ad Legionem VII Geminam M. P. IX (7):

Camino de Arles á Narbona M. P. CL.

De allí á Tarragona M. P. CCXXXIV.

De allí á Cartagena Espartaria M. P. CCCLX.

De allí á Castulone M. P. CCCIII Sic (8).

Summo Pyrenæo.

Iuncaria M. P. XVI.

Cinniana M. P. XV (9).

nenses, *cascantenses*, por *libienses*. La *Olvia* ibérica de Estéfano era otra: y caso *Olva*. Esta es Lybia reducida á Leyba, 6 leguas al oriente de Bribiesca, orilla del río Tiron. En la carta del Papa Hilario, edic. de Flor. *Libienses*. Esp. Sag. tom. 25. Apéndices.

(1) Tolom. en los autrigones, dice Perez, *Segisamunculum*. En varios códices *Segasamundo* y *Sagasamundo*. Hoy es la villa de *Cameno*, al oriente de Bribiesca. Es un desatino reducirla á Rivaredonda, en el partido de Medinaceli; como Cean en su Sumario, p. 183, confundiendo á Santa María de Rivaredonda con el pueblo del partido de Medinaceli, y á los autrigones con los celtíberos.

(2) En Tolom. en los autrigones, edición de Erasmo; *Burruesca*, en otros *Virovesca*: en Plinio *Virovesca*. Bribiesca. En otros *Veronesca*.

(3) Es hoy *Sasamon*. Plinio en los turmodigos. Tolom. en los murbogos, mal-escrito *Setisacum* por *Segisacum*. *Segisama Iulia* es distinta de esta, como consta de Plinio.

(4) Dice Perez, *Lacobriga est in vaccavis apud Tolom. et Plin.* También la mencionó Mela y Plutarco, célebre por el sitio que la puso Metelo, y Sertorio la socorrió con el agua que faltaba en la ciudad: hoy es Lagunilla, cerca de Pisuerga.

(5) Estamos ya en terreno de astures, al occidente del Pisuerga: de consiguiente es cierta la indicación de Zurita que es la Camarica de Tolom: Hoy por la distancia es Cea.

(6) Es la Lancia de Orosio, célebre en la guerra cántabrica. Dion la llama *Lanciatum*. Es hoy *Mansilla*.

(7) Hoy Leon, que tomó su nombre de *Legion*, por haberla fundado Augusto con los soldados de la legion séptima Gemina ó Gemella: llamábanse así las legiones que se habian levantado con soldados veteranos de dos legiones. Vid. Onuphrio Pauvino. Tolom. en los astures.

(8) Castullo fue ciudad famosísima. De ella escogió Asdrubal su esposa, como dice Livio, muy adicta á los cartagineses. Estaba donde hoy el Cortijo de Cazlona.

(9) No es la *Cinna* de Tolom. en los lacetanos, que caian muy desviados de los indigetes: ni la *Kysa* de Polibio, que era *Gysona*, ni los *cincenses* de Plinio, que eran de la Audiencia de Zaragoza: esta *Cinniana* era de la de Tarragona. Perez anotó: *Nunc Cimiana diruta*. Se debe reducir no al río Ciñana, aunque bien pudiera, sino á *Junta*, al frente de Besalu, en donde se pasaba por puente el Fluvia. Esta es la *Ceu-mana* de la tabla Peutingeriana.